

Problem 5 (20 points). Here are some verb forms in Mantauran and their English translations.

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| <i>'ialroholrao</i> | <i>I am lifted by it.</i> |
| <i>'iamece</i> | <i>It is brought by it.</i> |
| <i>'ika'acelraimia'e</i> | <i>I am bitten by you.</i> |
| <i>'ika'amadhelraimia'e</i> | <i>I am hated by you.</i> |
| <i>'ikadhalamemi'iae</i> | <i>You are loved by me.</i> |
| <i>'ikadhangela</i> | <i>I am kicked by it.</i> |
| <i>'ikelrakelrangimia'e</i> | <i>It is hit by you.</i> |
| <i>iciva</i> | <i>Grill it!</i> |
| <i>ma'amadha</i> | <i>Hate it!</i> |
| <i>madhalamelraimia'e</i> | <i>I love you.</i> |
| <i>maopongomi'iae</i> | <i>You bother me.</i> |
| <i>oalroho</i> | <i>It lifts it.</i> |
| <i>omeca</i> | <i>Bring it!</i> |
| <i>ocengeliae</i> | <i>It sees me.</i> |
| <i>ocengelemi'iae</i> | <i>You see me.</i> |
| <i>odhapelelrao</i> | <i>I fish it (by poisoning).</i> |
| <i>oicivilrao</i> | <i>I grill it.</i> |
| <i>okadhange</i> | <i>It kicks it.</i> |
| <i>okadhangela</i> | <i>I kick it.</i> |
| <i>okane</i> | <i>It eats it.</i> |
| <i>okelrakelrangela</i> | <i>I hit it.</i> |
| <i>olroha</i> | <i>Lift it!</i> |

(a) Translate into English:

1. *dhopela*
2. *madhalama*
3. *'icengelelraimia'e*
4. *ma'amadhiae*
5. *'ikaopongimia'e*

(b) Translate into Mantauran:

6. *It sees it.*
7. *It is lifted by me.*
8. *Eat it!*
9. *You bite me.*
10. *Bother it!*

△ Mantauran is a dialect of the Rukai language, a Formosan language. It is spoken in Kaohsiung, Taiwan. Mantauran is the most endangered amongst the six Rukai dialects, with only a few elderly residents considered fluent in Kaohsiung, Taiwan.

dh, *lr*, *'* are consonants.

—Yung-Jui Yao

Editors: Bal Krishna Bal, George Enrique Dueñas, Rujul Gandhi (editor-in-chief), Shinjini Ghosh, Shen-Chang Huang, Minkyu Kim (technical editor), Tsuyoshi Kobayashi, Tamila Krashtan, Yu-Hsuan Lee, Yuyang Liu, Maria Losada, Khairul Anwar Mohamad Zaki, Alexander Piperski, Balaram Prasain, Aalok Sathe, Chih-Chun Wang, Jaeyeong Yang, Yung-Jui Yao.

English text: Samuel Ahmed, Shardul Chiplunkar, Rujul Gandhi, Jaeyeong Yang, Yung-Jui Yao.

Good luck!